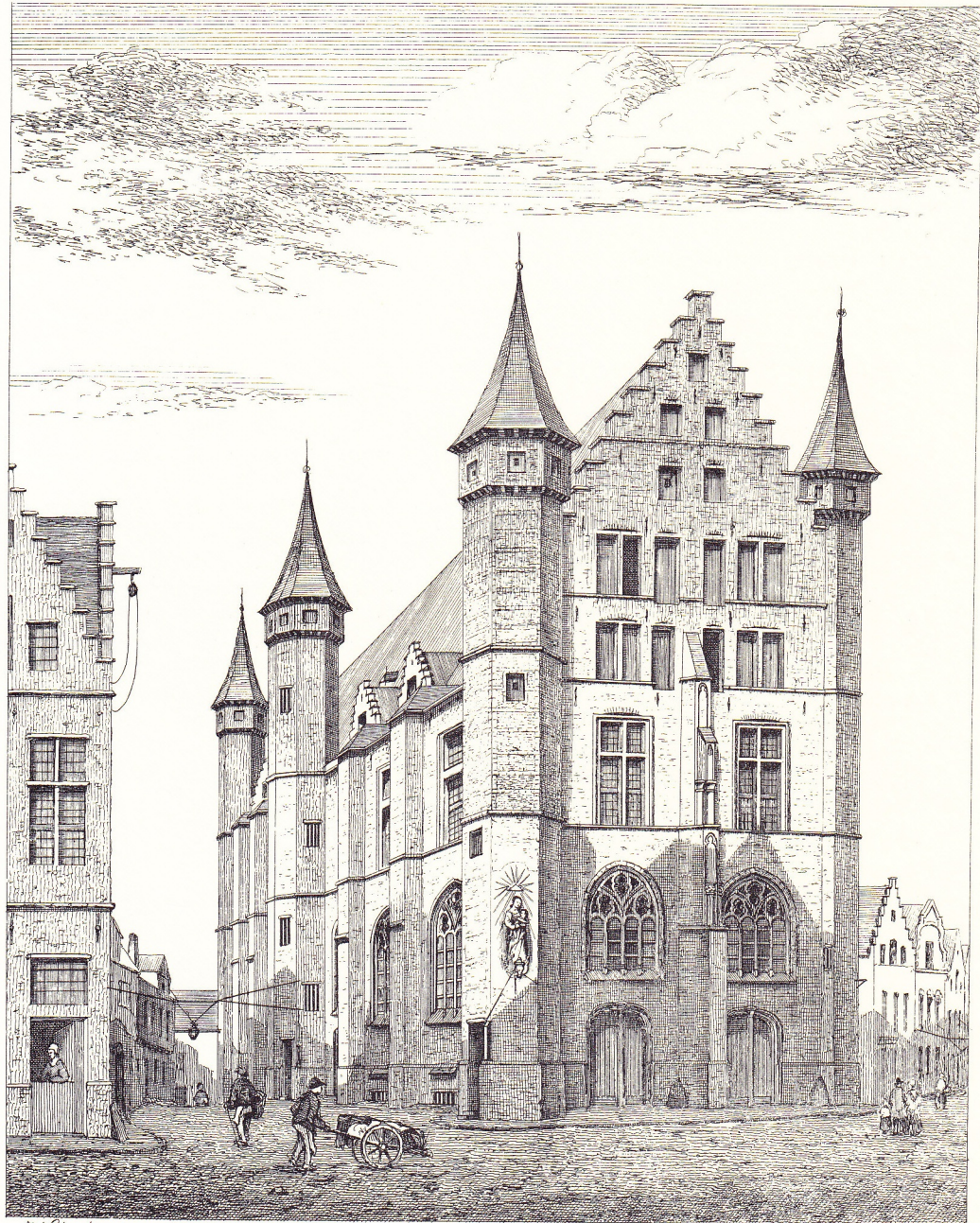




HET VLEESCHHUIS.

Dit oude gebouw werd in het jaar 1501 begonnen en onze kronyk voegt er by dat de vleeschhouwers er in 1503 hun vleesch in verkochten. Dit gezegde kan wel waer zyn, maer het is onmogelyk dat de schryver daerby heeft verstaen dat de bouw voltooid was. Een zoo stevig en zwaer gebouw moet ten minste een tiental jaren vereischt hebben, en meer, wanneer men in aendacht neemt dat in den tyd der ambachten de stevigheid der werken van allen aerd verre boven de hedendaegsche snelheid werd in aendacht genomen.

Het gebouw werd gedeeltelyk over de Burgtgracht opgericht, tegen den muur der oude Burgt. Men heeft er een bewys in van den rykdom des ambachts en tevens van den smaek die den bouwtrant der XVI^e eeuw kenmerkt; wy beschouwen het huis onder alle opzichten als een der merkwaardige typen van den burgerlyken bouwtrant der middeneeuwen. Het vormt een hoog verheven vierkant, gebouwd in gebakken steen, met afwisselende lagen in gresteen, aen de vier hoeken gesteund met zeskantige torentjes die met schaliën spitsen bekroond zyn. Tusschen iedere rei ramen zyn de muren gestevigd met fryten, tot de hoogte van het dak opgaende. Een dergelyk torentje, maer een weinig lyviger, verheft zich te midden des zuiderlyken gevels en vervat een wenteltrap, welke tot de hoogere verdiepingen leidt. De vensters beneden, ten getalle van zes aen de langere zyden, van twee aen de zyde des spitsvormigen gevels, zyn ogivael, verdeeld door vlammeende kruiskozyen. Degenen der hoogere verdiepingen zyn vierkant, met steenen kruiswerk voorzien. De kleinere zyden, uitgaende in trapvormige gevels, vertoonen verscheiden ryen openingen van laetstgenoemden aerd. De westerzyde van het gebouw rust op een neêrgedrukt welsel over de Burgtgracht gespannen.

Wy bepalen ons by deze beknopte beschryving van het uitwendige des gebouws. Zy geeft slechts een flauw gedacht van de pracht welke daerin werd ten toon gesteld. Men moet de inwendige versiersels gezien hebben. Jammer dat wy na eene halve eeuw niet eene beschryving kunnen geven van die zalen, waerin noch marmer, noch beeldhouwwerk, noch schildering werd gespaerd, die het eene voor, het andere na, sedert de fransche omwenteling van het einde der XVIII^e eeuw, zyn verdwenen en welke wy in onze jonge jaren de gelegenheid hadden te bewonderen.

Het gebouw werd den 8ⁿ Mei 1799, door de fransche republikenen als nationaal eigendom in veiling gesteld. Het ambacht kocht het in tot den prys van 350,000 frs. Thans hoort het eenen particulieren toe en dient tot pakhuis.



Samen met de kathedraaltoren zal het Vleeshuis tot vandaag het silhouet van Antwerpen vanaf de Schelde blijven domineren. Een mirakel als men bedenkt hoe zeer de omgeving door branden en oorlogsgeweld werd geteisterd. Het prestigieuze gebouw geeft treffend de rijkdom en invloed weer van zijn eigenaren, het goed georganiseerde beenhouwersgilde, en is een model van gelukte Brabants-gotische halle in z.g. "speklagenstijl" waarin men de meesterhand van Herman de Wagemakere de Oude herkent. Dit "Macellum" werd in 1841 eigendom van ene meneer Peyrot voor 56.000 F die er een wijnstapelplaats inrichtte. De Stad verwierf het in 1899 en opende er in 1913 een "Museum voor Toegepaste Kunst".

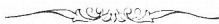
LA HALLE A LA VIANDE.

Ce vaste et solide édifice fut commencé en 1501. La chronique ajoute que déjà en 1503 les bouchers s'y installèrent et y vendaient leurs viandes. Jusque-là nous admettons l'assertion du chroniqueur, mais on a tort d'en inférer que le bâtiment fut achevé en deux ou trois ans. Que le lecteur jette un simple coup-d'œil sur notre planche, et il reconnaîtra avec nous que dix ans pour parfaire une construction si élevée et si solide ne seraient rien de trop, surtout eu égard à l'époque où la solidité primait la célérité que l'on met à bâtir de nos jours.

Cet édifice fut construit en partie sur le fossé et s'appuyait au mur du Bourg. Il témoigne de l'opulence de la corporation qui le fit élever, et du goût qui présida à sa construction, car il peut être considéré à tous égards comme un des plus remarquables types de l'architecture civile du moyen-âge. C'est un quadrilatère, élevé en briques, alternant avec des chaînons de pierre de taille, flanqué aux quatre angles de tourelles hexagonales couronnées de clochetons, et soutenu entre chaque rang de fenêtres par des contreforts s'élevant à la hauteur du toit. Une tourelle semblable, mais un peu plus forte, s'appuie au milieu de la façade méridionale, et renferme un escalier en hélice conduisant aux étages supérieurs. Les fenêtres au rez-de-chaussée, au nombre de six des longs côtés, de deux sur la façade à pignons, sont en ogive, divisées par des meneaux flamboyants. Celles de l'étage supérieur sont carrées, divisées par une croix de pierre. Les petits côtés, terminés en pignons à gradins, présentent plusieurs rangs superposées d'ouvertures de cette dernière espèce. Le côté occidental de l'édifice repose sur une voûte en anse de panier, jetée au-dessus du fossé du Bourg.

Nous nous bornons à cette description succincte de l'extérieur du bâtiment; elle ne donne qu'une faible idée du luxe déployé dans la construction de cet édifice. Il faut avoir vu l'ornementation intérieure; nous regrettons de ne pouvoir ajouter une courte description de ces salles décorées de marbres, de sculptures et de peintures qui ont successivement disparu depuis la révolution française et que nous avons tant de fois admirées dans notre jeunesse.

Ce bâtiment fut mis en vente publique comme bien national le 8 Mai 1799. La corporation le racheta au prix de 350,000 frs.; aujourd'hui c'est une propriété particulière et sert de magasins.



Jusqu'à ce jour, avec la tour de la cathédrale, c'est la Maison des Bouchers qui continue à dominer la silhouette d'Anvers, vue du fleuve. Un miracle quand on songe combien les environs immédiats furent dévastés par les incendies et les violences guerrières. La prestigieuse bâtisse rappelle de façon saisissante l'opulence et la puissance de ses propriétaires, la corporation des bouchers, fortement organisée. C'est un modèle réussi d'un bâtiment civil en gothique brabançon style "entrelardé" dans lequel on reconnaît la maîtrise de Herman de Wagemakere l'Ancien. Ce "Macellum" devint en 1841 propriété d'un certain Monsieur Peyrot pour la somme de 56.000 fr. il y aménagea un entrepôt de vins. La Ville racheta en 1899 et, en 1913 y ouvrit un Musée d'Arts Appliqués.

The construction of the Vleeshuis was started in 1501. In a chronicle it is mentioned that the butchers already sold meat there in 1503. This does not mean that the building was then already completed. According to Mertens such a solid and heavy construction required about ten years to build. It was partly constructed over the Burchtracht and against the Castle wall. Mertens considers it rightly to be one of the most remarkable witnesses of civilian architecture in the Middle Ages.

Today this Meat Hall, together with the cathedral's spire, still dominates the Antwerp skyline as seen from the Scheldt. It is really a miracle when one stops to think how badly this quarter has been ravaged by fires and wars. The prestigious building strikingly represents the wealth and influence of its owners, the well-organised butchers' guild. It is a fine specimen of Brabantine gothic and shows the master-touch of architect Herman de Wagemakere the Elder. For 56.000 frs it became the property in 1841 of a mister Peyrot, who stored wines there. The Town acquired it in 1899 and installed in 1913 a "Museum for Applied Arts".

Mit dem Bau der Fleischhalle wurde 1501 begonnen. Eine Chronik weiß zu berichten, daß die Schlachter schon 1503 mit dem Verkauf von Fleisch begonnen hatten, was natürlich nicht heißt, daß das Gebäude dann schon fertig war. Mertens meint, daß die Bauzeit eines derartig imposanten Gebäudes mindestens ca. zehn Jahre betragen haben muß. Zum Teil wurde die Fleischhalle über den Burggraben und an die Stadtmauer gebaut, und er betrachtet es zu Recht als eines der merkwürdigsten Zeugen des Profanbaues im Mittelalter.

Von der Schelde aus gesehen dominieren die Türme der Kathedrale und der Fleischhalle bis heute Antwerpens Silhouette. Es grenzt an ein Wunder, wenn man bedenkt, was durch Brand und Krieg ringsum verwüstet wurde! Dieser Prestigebau spiegelt treffend den Reichtum und Einfluß dieser gut organisierten Gilde der Schlachter wider. Es ist ein Modellbau brabantischer Gotik im sogenannten "Specklagenstil". Man erkennt die Meisterhand von Herman de Wagemakere dem Älteren. 1841 wurde die Fleischhalle Eigentum des Herrn Peyrot, der sie für F 56.000 erwarb, um sie als Lagerhaus für Weine zu verwenden. 1899 kam die Halle an die Stadt, welche darin 1913 ein "Museum für angewandte Kunst" einrichtete.